

La Nouvelle Alliance

de Dieu envers  *les hommes*



1 Timothée

*Traduction d'après
le texte Grec Majoritaire
(Texte Reçu)*

édition
Bible la pomme®

**Usage commercial
interdit**

02/2019
www.biblelapomme.fr

Abréviations courantes

Aram.	Araméen	Héb.	Hébreu	A/B/✓	Renvoi aux marges
Aug.	Augmenter	LgC :	Langage Courant	A1/B1	Renvoi au lexique Grec
Cont.	Contexte	LgS :	Langage Simplifié	V.	Voir, Version, Verset <i>ou</i> Verbe
Déf.	Définition	Litt :	Littéral <i>ou</i> littéralement	↘	Provient de, issu de
Gén.	Généralement	Trad.	Traduit <i>ou</i> traduction	↖	Qui a donné, est devenu
Gr.	Grec	T.	Texte <i>ou</i> Textus	↗	Particule D (^o Δδ - δε) du lexique
&	Agent de liaison, pour indiquer que les deux mots ne forment qu'un seul mot en grec				
Italique	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le grec				
(...)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision				
[...]	Texte dans la traduction, que l'on retrouve dans certains textes grecs majoritaires et pas dans d'autres				

MàM :	Mot à Mot	Opp.	Opposer	Ancienne Alliance 39 livres / Nouvelle Alliance 27 livres			
Sing.	Singulier	Pl.	Pluriel	Nom du livre	Abrv.	Nom du livre	Abrv.
Prés.	Présent	Fut.	Futur	Genèse	Gen	Nahoum	Nah
Aor.	Aoriste	Parf.	Parfait (perfect)	Exode	Ex	Habaquq	Hab
Part.	Participe	Subj.	Subjonctif	Lévitique	Lév	Sophonie	Soph
Fém.	Féminin	Masc.	Masculin	Nombres	Nb	Aggée	Agg
1/2/3 P.	1 ^{ère} / 2 ^{ème} / 3 ^{ème} Personne			Deutéronome	Deut	Zacharie	Zac
				Josué	Jos	Malachie	Mal
				Juges	Jug	Matthieu	Mat
				Ruth	Rut	Marc	Mc
				1 ^{er} Samuel	1^{er} Sam	Luc	Lc
				2 ^{ème} Samuel	2^{ème} Sam	Jean	Jn
				1 ^{er} Rois	1^{er} R	Actes	Act
				2 ^{ème} Rois	2^{ème} R	Romains	Rom
				1 ^{er} Chroniques	1^{er} Ch	1 ^{er} Corinthiens	1^{er} Cor
				2 ^{ème} Chroniques	2^{ème} Ch	2 ^{ème} Corinthiens	2^{ème} Cor
				Esdras	Esd	Galates	Gal
				Néhémie	Néh	Éphésiens	Éph
				Ester	Est	Philippiens	Phil
				Job	Job	Colossiens	Col
				Psaumes	Ps	1 ^{er} Thessaloniens	1^{er} Thes
				Proverbes	Pr	2 ^{ème} Thessaloniens	2^{ème} Thes
				Ecclésiaste	Eccl	1 ^{er} Timothée	1^{er} Tim
				Cantique des cant.	Cant	2 ^{ème} Timothée	2^{ème} Tim
				Isaïe	Is	Tite	Tit
				Jérémie	Jér	Philémon	Phm
				Lamentations de Jér.	Lam	Hébreux	Héb
				Ézéchiel	Ez	Jacques	Jac
				Daniel	Dan	1 ^{er} Pierre	1^{er} Pie
				Osée	Osé	2 ^{ème} Pierre	2^{ème} Pie
				Joël	Joël	1 ^{er} Jean	1^{er} Jn
				Amos	Am	2 ^{ème} Jean	2^{ème} Jn
				Abdias	Abd	3 ^{ème} Jean	3^{ème} Jn
				Jonas	Jon	Jude	Jud
				Michée	Mich	Révélation	Rév



**CETTE TRADUCTION A UTILISÉ COMME FONDEMENT,
LES DOCUMENTS CI-DESSOUS ACCORDÉ AU TEXTE MAJORITAIRE.
Le Texte grec officiel de la King James, version Anglaise autorisée de 1611.**

Texte Majoritaire	The Greek new testament according to the Majority text (Zane C. Hodges - Artur L. Farstad 2 ^{ème} éd.). Basé sur les textes : Grecs/ Coptes/ Germaines/ Romains/ Textus receptus et papyrus du 3 et 4 ^{ème} Siècles.	
	Texte grec officiel Orthodoxe et Byzantin / Compilation M. A. Robinson et W. G. Pierpont. 1904-1991 / 2005	
	NT. Complutensian polyglotte (d'Alcalá) 1520-22	NT. polyglotte Antwerpen (d'Anvers) 1572
	NT. B. Arias Montano (Montanus) 1583/1609/1772	
	NT. D. Érasme 1516/18/19/22/27/35/39/1547	NT. Aldine (Alde - Aldus) 1518/1519/1545
	NT. Nicolaus Gerbel (Gerbelius) 1521	NT. Johannes Lonicer (Lonicerus) 1524
	NT. J. Husschin (Oecolampade) 1524/31/38/40/1544	NT. Simon de Colines (Kolinaio) 1534
	NT. J. Crespin (Crispinus) 1543/53/59/64/1566	NT. R. Étienne (Stephanus) 1546/49/50/51
	NT. T. Bèze 1559/60/65/80/82/88/90/98/1671/1708	NT. Isaac Casaubon (Casaboni) 1587
	NT. Elzévir 1624/1633/1641/1670	NT. John Mill 1707/10/23/43/60/72/1800/14
NT. Étienne de Courcelles 1711/35/56/1828/69/73	NT. Edward Burton 1831/35/48/52/56/62	
NT. S. T. Bloomfield 1831/37/43/48/55/68	NT. Scrivener 1860/67/81/87/92/94/1902/06/1908	

I TIMOTHÉE

Chapitre 1.

Ο κυριου
Litt: Seigneur.
Absent des
T. Min. A, I⁽⁰¹⁶⁾,
(D^{P-06}, ajout d'un scribe), qu'es Mss & Vulg.
(Soit 2% des M^{ss}).
& TC: Gries, Scholz, Tisch, Treg, Alf, Lachm, Words, WH, VS, IP, NA, UBS, SBL]. Aut. (8%).
Présent dans tous les textes
Maj. +(Min. N, F^P, B^{m1957}), [Bam] & TC (Soit 90% des Mss).

2 ἄγνησιος
Litt: D'origine légitime (de naissance naturelle [opp. à bâtard])
I légitime, véritable, vrai, authentique (noble)
II sincère.

✦ Nota: Une autre doctrine, une doctrine différente (un enseignement autre/différent).

Α ανυποκριτος
Litt: Non comédien I sans hypocrisie, non feint, non simulé, sincère (non faussé, intègre).

6 α/στοχεω
Litt: Ne pas réussir, ne pas atteindre (rater/manquer) le but, mal juger, faire fausse route I dévier, s'écarter de (la voie), s'éloigner, se tromper.

7 εις
Litt: entrer dans (introduit), dedans, en I à, vers, pour (affin que), dans, jusqu'à, envers, en vue de, de, en ce qui concerne, en l'honneur de.

Ε εαν τις [100% des T. M&M] Litt: Si - quelqu'un.

2 Même mot en 2Tim 3.2.

✦ Nota: Se dit (lit) dans les 2 sens; meurtres (tueurs) d'hommes et/ou ucu/rs/ses d'époux (de maris).

Paul, apôtre (envoyé) de Jésus-Christ, selon (suivant/d'après)^{K2} l'injonction (ordre/commandement/épi-taguè)¹ de Dieu, notre sauveur, Act 9.3 à 6/9.15 et 16/22.3 à (10/14) 21/26.13 à (16-) 18 [Rom 1.1/et 2Cor 1.1/Gal 1.1/Eph 1.1/Col 1.1-1.25 à 29/2Tim 1.1/Tit 1.1 à 3] et^{K1} du Seigneur⁰ Jésus-Christ Mat 28.19 & 20/Mc 16.15 à 20, notre espérance.

2. À Timothée Act 16.1, fils (enfant/teknon) légitime (authentique/véritable)² dans^{E3} la foi (pistis)^{P2},

Note: Paul, par son épître, d'après l'injonction de Dieu, nous montre qu'il avait bien compris que de faire des disciples, était avant tout être un père pour ses enfants (disciples), et que légitimement pour un enfant, dans l'obéissance et la fidélité, c'est de devenir un fils dans la foi (1Cor 4.17+/-/Phil 2.19 à 22/2Tim 3.10 & 11/Tit 1.4) - (1Thes 3.2 à 6).

Grâce^{X2}, miséricorde (compassion) et paix, de la part^{A4} de Dieu notre Père, et^{K1} de Jésus-Christ notre Seigneur !

3 Comme (dans la mesure où)^{K2} je t'ai exhorté (invité/prié/convié/para-kaléo)³ en partant pour la Macédoine Act 20.1+, à demeurer à^{E3} Éphèse, afin que^{I2} tu dénonces (enjoignes/ordonnes/rapportes/signifies/sommes)⁴ à certains de ne pas enseigner (une d') autre(s) doctrine(s) (étéro-didaskaléo)⁴ Gal 1.6+/2Cor 2.17, Gal 1.6-9/2.11 à 14/Jn 4.1/Tit 1.9 à 14/Rév 2.2/Rév 2.14-15/Eph 5.11/1Tim 6.3 à 10/2Tim 2.15 à 19/4.2-3/4.14-15/Tit 3.11/2Cor 11.13 à 15 et^{K1} à ne pas s'attacher (s'appliquer)⁴ à des fables (à des récits [dévoyés]) Tit 1.10 à 16 et^{K2} à des généalogies (généa-logia) sans fin (interminables/sans issues)⁴, qui produisent des discussions (des controverses/des recherches)⁴ 2Tim 2.23, plutôt que l'administration (gestion/intendance/gouvernance/direction/oiko-nomia) de la maison⁵ de Dieu 1Tim 3.15, qui (la) est dans^{E3} la foi (pistis)^{P2}.

5 οικο/νομιαν [oiko-nomian] [N. Acc. Sing. Fem.] (M&M, 99% des Mss) & TC. ο/ικος Maison, habitation & νομος La loi. Litt: Gouvernement domestique (la loi de la maison) I direction (gestion, conduite intérieure) d'une maison (famille/foyer); administration, intendance, gérance, organisation, gestion (arrangement), réalisation, répartition (mise en application de tâches), dispensation, distribution, économie II planification d'un ouvrage domestique (ordre). Trad/Litt/Aug: l'administration de la maison. Note: "la gestion du ménage ou des affaires ménagères, en particulier la gestion, la surveillance, l'administration des biens d'autrui". en¹³⁷⁰⁻⁷² Économie. Aut/Trad/Litt: L'ordre de la maison, l'administration, l'économie, l'intendance, l'a gestion, dispensation. - οικο/δομ-ην [oiko-domèn] (l'ov) [-ian] [V. Prés. Inf. Act.] Min. (D^{P-06}, [B^{m1957}], Syr, Vulg. Soit 1% des Mss). Litt: Bâtir (construire) une maison, édifier. TC: Min. Tisch^{1842/48}, Maj. Bloom (Eras, Ald, N.Ger, J.Hu, J.Lonic, Coli, H.E, Bez, Elz, Scriv^{1881/94/1902/08}), [Bam]. VL/Vulg/V^k, Aedificationem Litt: Édification. / NV, Dispensationem Litt: Dispensation. Aut/Trad: Projet, édifice, édification, oeuvre, dessein, plan, ministère, règne.

5 Or^{K1}, le but (finalité) de cette recommandation (ordonnance/instruction)^{4b}, c'est un amour (agapè) venant d'^{E5} un coeur (kar-dia) pur (nettoyé/katharos), une bonne conscience^{S2}, et^{K1} une foi (pistis)^{P2} sans hypocrisie (sincère)^A.

6 Certains, s'étant écartés (éloignés)⁶ de ces choses Mal 2.8/1Tim 1.18 à 20, se sont égarés (ont déviés) dans⁷ de vains discours (métaio-logos)⁴; 2Tim 2. (14) 16 à 18/Gal 5.7 à 10/Eph 4.14+/2Pie 2.18+/2Tim 1.5/Tit 1.10 à 14/3.9+/2Cor 6.3 à 8/1Pie 1.22/1Tim 1.19/Héb 10.22

7 ils veulent être docteurs (enseignants) de la Loi (de la Thora) Act 15.10+/(Le 5-47), ils ne comprennent^{N1} ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils affirment avec force^D.

8 Or^{K1} nous savons (connaissons) que^{O1} la Loi (Thora) est bonne (kalos) Rom 7.16, si quelqu'un en fait un usage (a recours)⁴, légitime (selon les règles)¹; 1 Ou si qq'un en use légitimement, Rom 13.9-10/Mal 2.6 à 8+/Rom 2.13/7.12/7.22/2Jn 1.4 à 7a/Gal 1.11-12+

9 sachant^(ceci) que^{O1} la Loi (Thora) n'est pas établie (placée/keimai)^K légalement^K. Même mot pour le juste Gal 3.19, mais pour les sans Loi (Thora) (a-nomos/sans frein)⁴ qu'en 2Tim 2.5.

et^{K1} les insoumis (indociles/indisciplinés/insubordonnés/an-upo-taktos) Tit 1.10, pour les impies (assébès) et^{K1} les coupables (fautifs/pécheurs/a-martôlos), pour les sacrilèges (an-ossios)² et^{K1} les profanes (les non initiés/sacrés)/bébèlos), pour les parricides (patr-aloiias/alôas) et^{K1} les matricides (mètr-aloiias/alôas), pour les meurtres d'hommes (d'époux, de maris/andro-phonos)^A,

A ανδρο/φονους [Adj. Masc/Fém (Neut). Pl] ανδρο/φονος [ανδρος Homme masculin & φονος Meurtre].

1 επι/ταγη [épi-taguè] [M&M] Litt: Sur l'ordre ou le commandement, condition ou instruction imposée, injonction (prescription) etc ... Note: Le Sinaiticus N à επι/αγγελιον: l'annonce (de ce qu'il a dicté).

3 παρα/καλεω Litt: Appeler auprès de soi ou faire venir à soi I appeler au secours, avertir, prier (supplier), exhorter, inviter, convier, mander, adresser II exciter, consoler, encourager etc ...

4 [V. 2P. S^{em}] [M&M] παραγγελω Litt: Transmettre un message, faire savoir (avertir), faire part de I dé/an/noncer, notifier, déclarer, rapporter, signifier II enjoindre, commander, ordonner, édicter, décréter, sommer (interdire), donner instruction III prescrire etc. "Donner un ordre" se dit en 1^{er}: En-tolè.

Nota: La grande maj. des trads. emploient le V. "Dénoncer". 4b [N. Fém] παρα/αγγελια Litt: Ordonnance (ordre transmis), recommandation, édit (annonce), prescription, instruction etc ...

D δια/βεβαιωμαι Litt: Affirmer fermement, avec force, avec assurance (avec confiance) I prétendre, soutenir, certifier, garantir.

K κειμαι [M&M] Litt: être couché, être étendu (allongé), gésir I être placé (être mis^{1a}, posé) II établi, situé.

1 TIMOTHÉE

Chapitre 1.

A Suite. [Meurtrier, homicide, [Hom/fem.] de manière générale se dit : **ανθρωποκτονος** (-νιο/-νιο).
Homme mâle meurtrier (tueur) se dit : **ανδροκτονος** (-νιο/-νιο).
Meurtrière (tueuse) se dit : **φονευτρια**. / Tueur-se' de femme se dit : **γυναικοφονος** (-νιο). / Tueur-r-se' de mari : **ανδροφονος** (-νιο).
Nota : Andro-phonos est féminin ou masculin (neutre), et beaucoup de nom composé grec, adressés aux femmes, utilise andros.
Ex : Une femme qui a trouvé un mari se dit : **ανδροτυχης**. Une femme qui perd les hommes I pernicieuse se dit : **ανδρολεττειρα**.
Qui a soin de son mari : **ανδροχομος**. Qui captive les hommes : **ανδρολαβος**. Qui a une voix d'homme : **ανδροφωνος**. Qui combat les hommes : **ανδρομαχη** etc. Andro-phonos désigne, tout aussi bien un ou une criminelle, d'**homme mâle** (de mari, d'époux).

10 pour les débauchés (pornos), les sodomites (arsséno·koitès / [contres nature])⁸,
Ex 22.19 / (Gen 19.9+) / Lévi 18.22-23 / 20.13 (15) / (Deut 27.21) / Jug 19.22+ / Rom 1.24 à 32 / 1 Tim 1.10 / Jud 1.7 et 8
↳ les trafiquants d'hommes (la capture frauduleuse d'hommes
{ voleurs / kidnappeurs / rapt } / traite des hommes / andrapodistès)⁴ Ex 21.16 / Deut 24.7,
les menteurs (pseustès), les parjures (épi·orkos / qui font de faux serments),
et^{K1} < tout ce qui > est contraire à la saine doctrine (au sain enseignement),
11 selon (suivant / d'après)^{K2} l'Évangile,
de la gloire du Dieu bienheureux qui m'a été confié (pisteuô)^{P2} 1 Thes 2.4.
12 Et^{K1} je suis^{E9} reconnaissant (kharin)^{X2} ♦
♦ envers celui qui^(le) m'a fortifié (rendu fort) ♦ 2 Tim 1.11-12, Christ Jésus
notre Seigneur, parce qu'^{O1} il m'a estimé (èguéomai) fidèle (pistos)^{P2},
en m'établissant dans^(pour) le service (diakonia / le ministère) ♦,
13 moi < qui^(le) > auparavant, < étais > un blasphémateur (blasphémos) ♦ Act 9.22,
un persécuteur (diôktès / poursuiveur) et^{K1} un arrogant (outrageant / ubristès)^X.
Mais il m'a été fait miséricorde (il a eu pitié / éleéô) ♦,
parce que^{O1} j'ai agi par < ignorance > dans^{E3} l'incrédulité (a·pistia)^{P2} ;
14 et la grâce (kharis)^{X2} de notre Seigneur a surabondé,
avec^{M3} la foi (pistis)^{P2} et^{K1} l'amour (agapè) qui est^(la) en^{E3} Christ Jésus.
15 Cette^(la) parole^{L2} est certaine (digne de foi / pistos)^{P2} 1 Tim 3.1 / 4.9 / 2 Tim 2.11 / Tit 3.8
et^{K1} digne d'être < entièrement > reçue (accepté) ♦ Jean 20.31,
que^{O1} Christ (le Messie) Jésus est venu < dans > le monde (kosmos)
pour sauver < les pécheurs (les coupables / a·martôlos) > ♦ 2 Pie 3.9c,
< dont > moi > je suis < le premier > (Ez 33.11).
16 Mais, < à cause de^{D1} cela > ♦ j'ai obtenu miséricorde,
afin que^{I2} < Jésus-Christ > ♦ fasse voir < en^{E3} moi le premier,
< toute sa > patience (longanimité)^{M1}, pour que je serve d'exemple (de modèle)^U,
< à ceux qui croiraient > en^{E7} lui pour⁷ la vie (zôè) éternelle (aiônios).
17 Or ♦, au Roi < des siècles (tôn aiônôn) >,
Non corruptible (immortel / a·phthartos)¹, invisible,
à Dieu > Seul (unique) ♦ Sage^S Rom 16.27, honneur et^{K1} gloire
< aux > (pour⁷ les) < siècles des siècles (aiônas tôn aiônôn) > !
Amen !

18 Cette > recommandation (ordonnance / instruction)^{4b} que
je te confie (présente / remets / para·tithèmi),
Timothée, mon enfant (teknon),
selon (d'après / suivant)^{K2} les > prophéties (prophétéia) ♦ 1 Tim 4.14
< faites précédemment > à ton sujet, < c'est que >^{I2}, par (en / selon)^{E3} elles ♦, ♦ **Note**: Pour
laquelle elles
sont faites.
19 < ayant^{E9} la foi (pistis)^{P2} > et^{K1} < une > bonne conscience^{S2}, ♦ que < quelques-uns
> ont rejetées ♦, < et ainsi > fait naufrage < par rapport à > la > foi (pistis)^{P2}.
20 Parmi lesquels < sont > Hyménée^(dieu) du mariage 2 Tim 2.17 et^{K1} Alexandre
(alex·andros / qui repousse l'homme) 2 Tim 4.14, que j'ai livrés < à Satan (1 Cor 5.3 à 5),

8 > αρσενο/χουτης [M&M]
Litt : Sodomite (qui a un coït avec un mâle), de meurs infâme
I pédéraste [contre nature], (homo·sexuel).
Même mot qu'en 1 Cor 6.9.
Nota : Une femme qui "couche avec son mari ou un homme" se dit : ανδροχοιτεω.
X υβριστην
υβριστης [M&M] **Litt** : Qui dépasse la mesure, porté à l'excès I insolent, arrogant, méprisant, outrageant, insultant, impudent, emporté, excès de fierté (orgueilleux)
II impétueux, fouteux, violent (P. dominatrice).
Nota : 2 occ. (+Rom 1.30).
♦ δια^{D1} τουτο
[100% des T. M&M]
Litt : C'est pour cette raison, c'est pourquoi, c'est pour cela, à cause de cela. pour ces motifs etc. **Omis** dans la plupart des Trad. Française.
U > υπο/τυπωσις **Litt** : Représentation, esquisse, ébauche I pour image, exemple, pour modèle.
S σοφω **Litt** : Sage. **Présent** dans 98% des T. **M&M**. (**X** et **H** ajout d'un scribe).
Absent [Min] dans 2% des T, dont **A**, **D**^{P06}, **F**^P, **G**^P, (**B**^{M1957}).
2 **Nota** : On ne combat pas en gardant la foi, seulement, mais bien en la mettant en action (en pratiquant notre foi).

♦ Ou J'ai^{E9} de la reconnaissance.

*** Note :**
Jésus Christ dans 93% des T. **M&M**, dont **X**, Byz, TR, Ethiop. & **TC** : Gries, Scho, Tisch¹⁸⁶⁵ à Tisch⁸, Words, Eberh. N. / HF, Ber, B. **Autre** : configuration et orthographe différente, 7% des Mss & **TC** : Tisch¹⁸⁴² à Tisch¹⁸⁵⁹, Treg, Alf, W.H, V.S, I.P, NA, UBS, SBL et **Vulg.**
Nota : Pour le Ms ^{GA} 0262 (7^e s.), l'ordre, Ic Xc ou Xc Ic, n'est pas déterminable. Idem **G**^P [Ihc] (boernerianus).

♦ Phrase au Pl. **απωσαμενοι** [M&M] [V. Aor. Part. Masc. Pl.] > απωθεω
Litt : Repousser, rejeter, écarter, chasser au loin I ne pas admettre, exclure etc.

1 TIMOTHÉE

Chapitre 2.

Chap 2.

afin qu¹² ils soient corrigés et apprennent (soient éduqués/disciplinés/formés/paideuô) à ne plus blasphémer (faire insulte/outrager/injurier/calomnier/blasphéméô) ♦.

exhorte (para·kaléô) donc, avant toutes choses, à faire des prières, des requêtes (en·teuxis), des supplications (dèèssis) et des actions de grâces (eu·kharistia) pour^{U1} tous les hommes,

pour les rois et^{K1} pour tous ceux qui sont élevés en^{E3} dignité (uper·okhè) †, afin que nous menions une vie (bios) paisible (calme/tranquille/èrèmos) et^{K1} tranquille (calme/douce/[en état de repos]/èssukhios), en^{E3} toute piété⁹ et^{K1} honorabilité (dignité/solénité/gravité/sérieux)¹⁰ Jér 29.7.

Car^{G1} cela est bon (beau) et^{K1} agréable, devant Dieu notre Sauveur, Tim 4.10^c, qui veut que tous les hommes soient sauvés (délivrés/guérís/sôzô) † Pie 3.9^{bc/Ez 18.23} et^{K1} parviennent (être venu) à⁷ la connaissance^{G4} de la vérité (alèthèia) †.

Car^{G1} il y a Un seul Dieu Deut 6.4, et^{K1} Un seul médiateur (mèssi·tès) entre Dieu et^{K1} les hommes (anthrôpos) † (Job 9.33 → 33.23-24 → 42.5),

Jésus-Christ homme (anthrôpos/humain) †,

qui s'est^{-l'ayant} donné lui-même † en rançon pour^{U1} tous. Mat 20.28/Mc 10.45/Gal 2.20/Eph 5.2/Tim 2.6/Tit 2.14/Héb 9.14/Jn 2.2/Is 53.11 et 12.

Témoignage donné au temps (kairos) † marqué (propre),

pour⁷ lequel j'ai été établi prédicateur (héraut/prêcheur)^K et^{K1} apôtre (envoyé), je dis la vérité (alèthèia) † en^{E3} Christ †, je ne mens pas, chargé d'enseigner (didaskalos) † les nations (ethnos) † Act 9.15/22.21/26.17-18/Rom 11.13/Gal 1.16/Eph 3.1 à 9/2Tim 1.11/Mat 5.14 à 16^(iCor 11.2) dans^{E3} la foi (pistis)^{P2} et^{K1} la vérité (alèthèia).

Je veux (désire) † donc

- que tous les hommes (andros) † prient en^{(dans)E3} tout lieu (topos),

en élevant des mains pures (saintes/vertueuses/consacrés/ossios)^O,

sans colère (orguès) † ni^{K1} raisonnement (calcul/réflexion/dia·loguismos) † Phil 2.14. 9 † De même, je veux aussi^{K1}

- que les femmes (gunaikas) † se vêtent (kata·stolè^(bonne-tenue)) de^{E3} manière décente, avec^{M3} pudeur et^{K1} modestie (bon sens/sô·phro·sunè)^S, s V. Note: 1Tim 2.15. ne se parent † elles-mêmes †, ni de^{E3} tresses, ni d'or, ni de perles † ou de vêtements (imatissmos) † coûteux (de grand prix/de grande dépense)^P Pie 3.3 à 6,

mais qu'elles se parent de^{D1} bonnes (agathos) œuvres, † comme il convient † à des femmes † qui font profession de servir Dieu (de craindre Dieu) † Eph 2.10/Tit 3.8/Jac 2.14 à 26/1Tim 5.10/Tit 2.5/Pr 14.1/Pr 31.10 à 31

Que la femme (gunè) † écoute (apprenne) l'instruction (manthanô) † en^{E3} silence^E (en^{E3} èssukhia^E/dans le calme/sans parole ni agitation) † 1Cor 14.33-37, † avec^{E3} une entière (en^{E3} toute) † soumission † Gen 3.16^O/Tit 2.5/Eph 5.24(Col 3.18).

Nota: Il ne s'agit pas que la femme soit bridée, mais soumise, lors de l'instruction. Paul enseigne ici qu'elle reste silencieuse et soumette ses méconnaissances (1Cor 8.2/14.34-36) et maîtrise ses émotions (Gal 5.22/Le règne sur soi), par lesquelles elle fait parler sa chair et son indépendance (ou rébellion), de ne pas dominer (Gen 3.16/Is 3.12), ce qui a pour conséquence d'engendrer une insoumission envers l'homme et l'ordre de Dieu (Gen 3.13/3.16/Est 1.20^b-22/1Cor 11.3 à 5*/Rom 13.1/Tit 2.3 à 5/Eph 5.33). L'homme n'est pas exempt, aussi, de soumission.

Or †, je ne permets pas † à la femme (gunè) † d'enseigner (didaskô), † ni de † † prendre autorité (authentéô) † sur l'homme (mari/andros) †; mais † de demeurer (d'être/de rester) † dans^{E3} le silence^E (en^{E3} èssukhia^E/tranquille^E) †.

Nota: Ne pas prendre autorité (dominer) sur l'homme, le mari, conformément à 1Cor 11.3⁽⁹⁻¹⁰⁾. Ainsi Adam a donné cette directive (complémentaire) à la femme (Gen 3.3): "et vous^(m) n'y toucherez pas"; parole qu'elle a reçu et entendu d'Adam comme étant parole de Dieu (1Thes 2.13^{ps}/Gen 2.17^c (Ite 3.6) (Mose-Fin)), et qu'elle a ensuite rappelé au serpent (Gen 3.1*). Dieu ne reprochera pas à Adam cette directive lors du jugement (Gen 3.17*), car cela faisait partie de son autorité et de sa responsabilité à l'informer (1Pie 3.6*/[Gen 1.26^c à 28/2.15/3.16^c]).

Car^{G1} Adam a été formé le premier † Gen 1.26*^{(iCor 11.9 à 12 (iCor 11.3))}, Eve ensuite Gen 2.21 à 25/5.1-2;

9 ευσεβεια
Litt: Sentiment (désir) pieux (religieux), piété I dévotion, vénération, révérence II respect.

9 γαρ
Nota: Présent dans 97% des T. Absent [Min] dans 3% des T, dont X et A.

K κηρυξ
Litt: Héraut, crieur public I publicateur, annonceur, proclameur II prêcheur de justice, prédicateur, héraut d'arme.

† Voir note: l'historique d'Hébreux 1.3.

× εαυτας
[Fém.Pl.M.&M] Litt: (à/d') elles-mêmes. Omis dans la plupart des Traduction Fr.

© Gen 3.16^{HEB}
Litt: Et il gouvernera (dominera/dirigera/régnera (מְשָׁלָה) sur toi. [Gen 3.16^{ELXX} κυριεω^{LXX} (κύριος: Seigneur). Litt: Avoir pleins pouvoirs ou pleine autorité sur, être maître (dominer)].

E ησυχια
(ἡσυχία): Bruit I écho). Litt: Cessation - d'agitation, - de bruit, - de trouble I tranquillité, calme, silence, apaisement, repos (trêve/doux), quiétude II solitude, contentement.

♦ Nota: Ou afin qu'ils apprennent, par la discipline, à ne plus blasphémer.

1 υπερ^{U1}/οχη
Litt: élévation, prééminence (haut placé), partie saillante I supériorité, suprématie, excellence d'où élever en autorité, en dignité.

10 σεμνοτης
Litt: Caractère digne d'une bonne conduite morale (digne de respect) I dignité, honorabilité (honneur), solénité, gravité, sérieux II fierté, majesté.

J MaM: Homme / Christ / Jésus.

♦ εν^{E3} κριστω
Présent dans 85% des T. M & M. dont X, H, [B^m1957]. Absent dans 15% des T. [Min], dont A, F^c, G^c, D^p06.

O V. Note Hébr 7.26.

D διαλογισμος
(διὰ λογισμῶν) Litt: Double-langage (discours) I raisonnement, discussion [int.,ext.], argumentation, dialogue, conversation II dessein, calcul, réflexion.

P πολυ/τελης
Litt: Qui fait ou qui exige de grandes (plusieurs) dépenses, de grand prix (de grande valeur), coûteux I qui vit somptueusement (sompueux, magnifique).

A αυθεντω
[V. Prés. Inf. Act.] Litt: Celui ou celle qui tue de ses propres mains, qui agit de sa propre autorité I Auto-crate, qui manifeste un pouvoir, une autorité abusive: exercer une domination, être maître, gouverner.

1 TIMOTHÉE

Chapitre 2.

¶ *Suite.* "Je ne permets pas à la femme d'enseigner". 1) Le verbe **authentéô** n'est utilisé qu'ici dans le NT, il se réfère à la femme qui domine et qui agit selon sa propre autorité, sans être soumise (Voir note de 1Cor 11.5^{BLP} "**elle est seule**"). Paul enseigne que la femme n'a pas à **enseigner l'homme ou le mari**, dans le sens de dominer, de diriger, de prendre autorité sur l'homme, par une décision ou une idéologie (d'imposer, de contester, de commander, de manipuler ou de se rebeller avec des raisonnements ou des paroles etc ...), car c'est à l'homme d'être à la tête (la tête de cette union), d'être un berger et d'être le gestionnaire des paroles de la^(s) femme (Gen 21.9 à 13/Nb 30.4 à 17/Jn 2.3 à 5/4.16[4.27bc]/Act 5.8-9*/1Tim 3.4*-5/[Eccl 5.1*/Eph 4.29][Gen 3.17*/16.2*]1Cor 14.35). L'Église a aussi la responsabilité de gérer dans l'assemblée la parole de la femme (1Tim 2.11-12/5.2 à 7/1Cor 14.34/Eph 5.24/Tit 2.3*). (De l'homme aussi) et d'exercer la justice. La désobéissance et la rébellion de la femme envers l'homme (ou de l'Église envers Christ), amène toujours comme à la Genèse, un jugement et la mort spirituelle. Soit l'obéissance (Héb 5.9) qui conduit à la justice, soit le péché qui conduit à la mort (Rom 6.16) / - du couple, de l'église [V. Rom 13.2] -. Quelques ex. de conséquence de la désobéissance : Gen 3.13/19.32 à 38/Nb 12/Pr 9.13/12.4* (Osé 5.12)/14.1/Tit 2.3 (l'homme n'est pas exempt, aussi, d'obéissance). **Conclusion** : il faut que la femme soit respectueuse de l'autorité (de sa place, de l'Église et de son mari) (Eph 5.33/1Pie 3.1*), qu'elle apprenne aussi à aimer son mari selon Dieu et non selon le monde (Tit 2.4). Et que l'homme apprenne à dire non aux paroles de compromis (ne pas se laisser entraîner), et à dire non à toute désobéissance (Gen 3.6*/1Cor 11.4-5), et à aimer sa femme selon Dieu et non selon le monde (Eph 5.25/1Pie 3.7).

1) La femme peut-elle enseigner dans l'Église, ou avoir un ministère ? Pour l'ancienne Alliance : Dieu m'a donné cette compréhension d'1Timothée 2.12^a, par celui des bergères d'Exode 2.16-19. Il n'y avait aucun berger; car quand il n'y a pas de berger (d'homme), ce sont les femmes qui les remplacent, et c'est normal (Jug 5.7/5.12-13). Mais il n'en était pas ainsi à l'origine, c'est le rôle de l'homme. [Quelques ex. de ministère féminin (A.AI-NT) : **Miriam** sœur aînée de Moïse (enseigné par Amram et Yohkèved Ex 6.20-Nb 26.59/Prophétesse en Ex 15.20/Envoyée en Mich 6.4/Qui parle contre en Nb 12), **Débora** femme de Liappidoth (femme éclairée [enseignée] par Liappidoth, qui signifie "Torches")/Prophétesse et juge en Jug 4.4) et **Houldah** femme de Schallum (gardien des vêtements sacrés du Temple), Prophétesse en 2R 22.14), **Ruth** (veuve), enseigné par Naomi (Rut 1.8 à 18/3.1 à 6) et **Esther** (fille d'Abigaïl, de la tribu de Benjamin, Reine, enseignée par son oncle Mardochee, Est 2.5*), **Anne** (veuve), Prophétesse, fille (enseignée) de Phanuel (Penouéi^(Héb)-face de Dieu), de la tribu d'Asér ..., qui ne quittait pas le temple et servait Dieu nuit et jour dans le jeûne et la prière (Luc 2.36), **Priscilla** (avec Aquilas son mari - Act 18.26) etc ...

2) Dans la Nouvelle Alliance, Jésus a expié les péchés pour l'humanité (Jn 1.29/Rom 3.23/6.23/Héb 10.10*/Rév 5.9^b-10*) par son sacrifice, par son sacerdoce (de Melchisedek), Lui, l'agneau parfait, pour rétablir l'homme (l'humain [l'Adam]) dans sa condition première, càd en Christ (1Cor 15.45), là où il n'y a plus, ni homme ni femme, ni mâle (זָכָר) ni femelle (אִשָּׁה) Gen 1.27 ([en essence et non biologiquement] V. Note* Gal 3.28^{BLP}). L'expression "fille de Dieu" n'existe pas dans la Bible, il n'y a que des fils (Gal 3.26 à 28[Mat 22.30]). A ne pas confondre avec "le Père pour sa fille" 2Cor 6.18). Ni de sacrificatrice, il n'y a que des sacrificateurs. Cette condition première, c-à-d que de manière parfaite Dieu est libre de choisir comme il veut, qui il veut, quant il veut (Ps 135.6/1Cor 12.11*/Act 2.17-18/21.9/Rom 16.1 à 16/Phil 4.3/Phil 4.3/[1Cor 1.11/11.4]/Col 4.15 etc). Les femmes peuvent enseigner par l'Esprit (1Cor 14.25/2Tim 2.2/Mat 5.1 à 20/28.18 à 20) si Dieu les conduit ou les choisit (si elles ont un appel), si elles sont fidèles (1Tim 3.11/2Tim 2.2), et soumises à leurs maris (Rom 13.1/Col 3.18/Tit 2.5^b/Eph 5.22 à 24/1Pie 3.1 à 7) et à l'église (aussi pour les célibataires), sans quoi, l'ordre (1Cor 11.4^{BLP}) et la parole de Dieu sont blasphémés (Tit 2.5^c).

3) Le féminisme (Victimisations et prise de pouvoir ou la fausse défense de la femme) est l'exemple type d'un enseignement de femmes influencées (d'influence démoniaque Rév 2.20) dans l'Église. Ainsi de nombreuses assemblées aujourd'hui sont empreintes de féminisme (d'humanisme [infantilisées & féminisées] où l'homme est abaissé 1Cor 11.4^{BLP}/1R 19.5 à 7*). Caractérisé par «l'esprit Jézabel [1R 18.4/19.5]», qui donne un enseignement trompeur, séducteur et prend le pouvoir (Rév 2.18-20*/2R 9.22), un enseignement essentiellement dirigé contre l'autorité première de l'homme. Cette esprit touche principalement les femmes, et passe par les femmes et finit par passer et atteindre (par entraîner) les hommes, surtout dans le couple (car ils sont un), ce qui touche irrémédiablement la relation entre Christ et l'Église. Le serpent reproduit toujours le même schéma. Séduire la femme, atteindre l'homme, et amener les deux à la désobéissance (1Tim 2.14). **Nota:** Nombreux prétendent : "Mais où était Adam", alors qu'Adam était avec elle (Gen 2.25/3.6-7/3.12*/[1Cor 7.10^{BLP}]), ou bien, nomme ; "le silence d'Adam", alors qu'Adam a bien parlé à la femme de ne pas toucher de l'arbre (Gen 3.3^b/[Dieu 2.17^c et elle mourra^{Masc-Fem}]) avant d'être entraîné. D'autres disent qu'Adam, en tant qu'homme masculin, est à l'origine du péché, alors qu'en Rom 5.17-18, il est clairement énoncé que c'est "par une seule offense (faute/transgression) - faite par un seul (5.17)". Adam n'a pas été séduit, mais la femme séduite, s'est rendu coupable de transgression (1Tim 2.14/[2Cor 11.3]). Adam, entraîné, fût coupable ensuite d'avoir désobéi à Dieu, en obéissant à la parole de sa femme, et en ayant aussi mangé de l'arbre défendu avec elle (Gen 3.12), c'est cela le péché EN Adam (Gen 5.2^{Héb/LXX}). [c-à-d EN l'être Humain adamique, Adam אָדָם - l'Humain (Gen 1.26^{Héb}/5.2^{Héb}) - Anthropos - l'Humain (Gen 1.26^{LXX}/5.2^{LXX}) / Anthropos (Rom 5.12/1Cor 15.21-22)]. Le péché s'est trouvé en Adam (qui n'est pas un nom, mais un qualificatif), Adam - l'être humain (Voir Gen 5.2^{Héb/LXX}). C'est pourquoi, comme par une seule entité humaine (un seul-Adam-[complet]-anthropos-hominidé), le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, et ainsi la mort s'est étendue sur tous les humains (les Adam-anthropos-hominidés), car TOUS ont péché (Rom 5.12/Ps 81.6-7/2Cor 11.3). S'il y avait eu un autre péché, Dieu n'aurait pas pu l'oublier dans son jugement (Gen 3.17*). Ce fait si grave, qui plongeait toute l'humanité entière dans le péché. D'autres prétendent qu'Adam, en tant qu'homme masculin, aurait pu ne pas manger de l'arbre avec la femme, ce qui est aussi une fausse doctrine, car si cela avait été le cas, l'homme aurait perdu une partie de lui-même (Gen 2.21), la femme aurait été chassée seule du jardin et il n'y aurait pas eu d'humanité. D'autres prétendent encore, qu'Adam aurait pu empêcher la femme de prendre de l'arbre défendu. Si cela avait été le cas, il n'y aurait pas eu de liberté pour la femme, car c'est cela l'oeuvre de l'arbre de la connaissance du bien et du mal et de la vie au milieu du jardin (Gen 2.9), c'est d'avoir la liberté (la possibilité) individuelle d'obéir ou de désobéir (Jac 1.25^b/2.12/Gal 5.1/5.13/1Pie 2.16).

14 et^{K1} Adam n'a pas été séduit (trompé/apataô),
 mais^t la femme (gunè), séduite (trompée/apataô), s'est rendue^{G2} coupable
 de^{E3} transgression (de franchissement/de déviation/para-bassis) Gen 3.6/(2Cor 11.3).
 15 Elle (Éve) sera néanmoins^t délivrée (sauvée/guérie/sôzô) par^{D1} Gen 1.28^{ab}(2.24)
 l'enfantement (la procréation/l'engendrement/tès tekno.gonia) Gen 3.15-16 → 3.20,
 si elles (les femmes) persévèrent (restent/demeurent/ménô) 1Pie 3.7,
 dans^{E3} la foi (pistis) P2, l'amour (agapè), et^{K1} la sanctification (aguiasmos),
 avec^{M3} modestie (avec^{M3} bon sens/sô-phro.sunè) S.

Note: Paul (Dieu) nous fait entendre ici, que le péché étant entré dans le monde par la femme (Rom 5.12), il est donc naturel que ce soit par la femme, que sa condamnation (Gen 3.13*) dans sa vie disparaisse, en mettant au monde des enfants (Gen 3.16^(1.28)) par la délivrance (sozô) de l'accouchement (Gen 3.16^{ab}), en devenant mère (Gen 1.28/3.20 à 4.2* [Le v. 15^a fait référence à Ève]). La maternité, même, nous enseigne qu'il y a pour la femme un avant et un après l'accouchement (la délivrance), et que sa vie après n'est plus la même (Jn 16.21-22). (L'homme masculin aussi est en proie à la condamnation, pour sa part, dans le jugement de Dieu. [Gen 3.8 à 19/Deut 30.19/1Pie 3.1 à 7]).

S ωσ/φρο/συνης (σω/φρων Intact, saint I sensé, prudent, sage, modéré, réservé [simple]).
 [σωσος Sain et sauf, en bonne santé (d'âme et d'esprit) & φρηνη Âme végétative vis-à-vis de l'esprit (thumos-noos) & ξυν^{S1} commun]].
Litt: En bonne santé-d'âme et d'esprit-communément (état sain [de coeur]), de bon sens, sagesse I prudence, modération dans les desirs, sobre II mesure, retenu, simplicité, modestie, tempérence, (sobriété/frugalité/pudeur etc.).

Ⓞ σωθησεται (σωζω) [V. Fut. 3P. Fem. Sing. 100% des T. M & M] Litt: Elle sera délivrée/sauvée/guérie.
 Ⓞ μειωνων (μεινω) [V. Aor. 3P. Pl. Act. 100% des T. M & M] Litt: Elles persévèrent/restent/demeurent.

Τ της τεκνο/γονια Litt: L'Accouchement (procréation d'enfants), l'enfantement, engendrement, procréation I maternité. [Τ τεκνον Enfant (fils/fille), descendant & γωνη Action d'engendrer, d'enfanter, acte de génération, (d'enfantement)].
 I Tendre à, atteindre auprès, chercher à, aspirer, désirer. (σωρευω).

Chap 3. Cette parole^{L2} est certaine (digne de foi)^{P2}: Si quelqu'un aspire à¹ la charge d'évêque (à être - en charge/surveillant/gardien/à l'épiscopat/épi-scopè), Act 20.28/Phil 1.1/Héb 13.17/Tit 1.5 à 14/1Pie 2.25/(Ex 18.21*/Act 6.1 à 6) il désire une oeuvre (activité/ergon) bonne (noble/belle/favorable/kalos).